

11^e Biennale d'art sur le Sentier des Passeurs

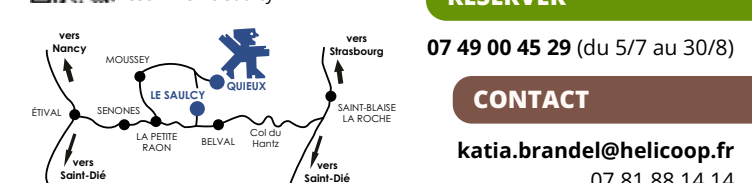
AFFÛTS PLAN GUIDE 2026

ŒUVRES SUR LE SENTIER DES PASSEURS



NOUS TROUVER

7 rue des Tilleuls 88210 Le Saulcy
Coordonnées GPS : C394+73 Le Saulcy



Vente de livres, posters, affiches, cartes postales et catalogues des Biennales. Buvette et WC sur place.

Horaires d'ouverture du 5 juillet au 30 août 2026 :
Mercredi, jeudi, vendredi : 13h30-18h30
Samedi, dimanche : 10h30-18h30

NOUS AIDER

Pour en savoir plus www.helicoop.fr
Facebook [@helicoopasseurs](https://www.facebook.com/helicoopasseurs)
Instagram [@helicoop_vosges](https://www.instagram.com/helicoop_vosges)
Abonnez-vous à la newsletter : katia.brandel@helicoop.fr

Conception, rédaction, graphisme, fabrication : Katia Brandel, Joëlle Brault, Bérénice Dautry, Jean-François Gavoty, Loïc Leclercq, Victor Lefebvre, André Rodeghiero, Nicole Rodeghiero
Impression : L'Ormont imprimeurs, Saint-Dié-des-Vosges

Adhérer en ligne à l'association sur helloasso.com

Communes partenaires : Ban-de-Sapt, Belval, Châtas, Denipaire, La Petite-Raon, Le Mont, Le Puid, Le Saulcy, Ménil-de-Senones, Moussey, Moyenmoutier, Saint-Blaise-la-Roche, Saint-Stail, Saulxures, Senones.

Ne pas jeter sur la voie publique

L'ART À L'AFFÛT ŒUVRES NOUVELLES



Gretel Weyer
Les Guetteurs, 2026
Céramique, matériaux divers.
L'affût est représenté ici par des corps d'enfants en céramique, à taille réelle. Moment de bascule entre innocence du jeu et apprentissage d'une survie symbolique, ils se cachent mais quelque chose les trahit : une jambe ou l'oreille d'un masque animal dépassent...



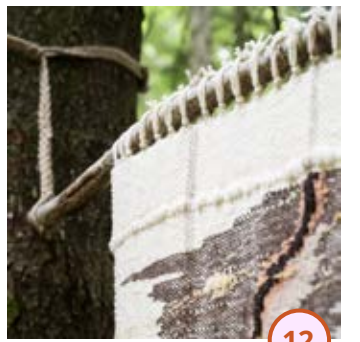
Charlène Chemin
Amor amorT, 2026
Époxy, métal, fausses pierres précieuses.
Le miroir aux alouettes est un instrument de chasse aujourd'hui interdit. Brillance et mouvement attirent l'alouette de nature curieuse. Face à cet instrument agrandi et garni de faux diamants, la personne qui le fera tourner ressentira-t-elle la concentration du chasseur ou le picotement du désir de l'oiseau ?



Maéva, Manon, Margault et Mathilde Ropp - Jean-François Gavoty
Le chapeau de Guy, 2026
Polystyrène et stratifié époxy, pigments, bâche imprimée.
Ce chapeau est un hommage à Guy Goulon, artiste et professeur à l'Université des Arts à Strasbourg, chasseur de connaissances, familier d'Hélicoop, décédé en 2022. Incarnant les complicités qui nourrissent cette biennale, la conception et la réalisation de cette sculpture ont rapproché les petites-filles de Guy, résidentes de la ferme voisine du Haut Pré et un artiste attaché, comme lui, à la cocréation.



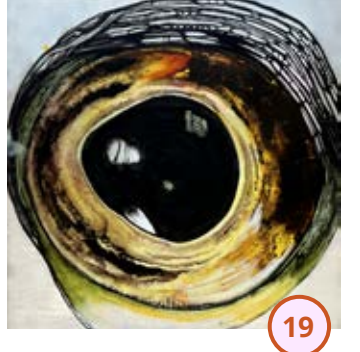
Margot Bonhomme
Pour-suivre, 2026
Béton, acier.
Palimpseste du vivant, le chemin est une archive à ciel ouvert où se superposent des traces qui, moulées, viennent ponctuer le Sentier comme des fragments de mémoire.



Marina Bristol
Traces, 2026
Laine tissée sur métier haute-lisse.
Un arpentage du secteur a permis d'établir les passages habituels de bovins, ainsi que les sentiers oubliés. La carte qui en résulte est tissée en laines, dont les nuances de couleur soulignent les sentiers invisibles. Ces teintes liées aux différentes toisons de brebis sont parfois nuancées par des teintures végétales.

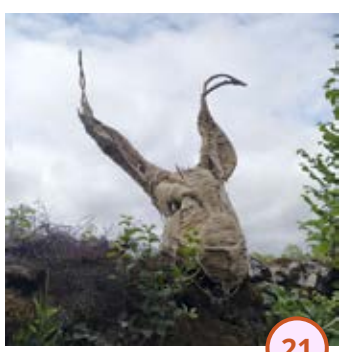


Kim Détraux
Parties de chasse, 2026
Cinq plaques de céramique gravées, engobe de terre de récolte, supports en bois.
Au cœur de la forêt, une série de dessins sur terre cuite rend compte de relations chargées et d'attachements sensibles entre humains et animaux. En amont, une collecte de témoignages auprès d'une élèveuse et d'un chasseur a permis d'élaborer ce récit visuel.



Claire Hannicq
OE, 2026
Bois de douglas, verre, grisaille, émail et cémentation.
Comme un phare, la tourelle incarne toutes les postures d'affût en suspens dans la forêt. Celles

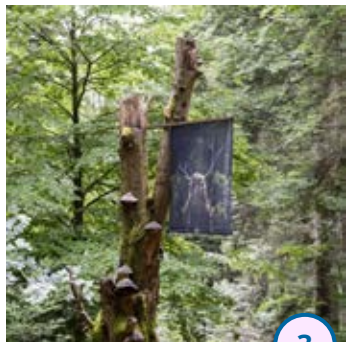
de l'humain-e tentant d'anticiper un mouvement animal et celles, discrètes et innombrables, des êtres qui y vivent, observant congénères et prédateurs. Au sommet de la structure, six yeux animaux en verre disent cette multiplication des points de vue qui se croisent, se diffusent et s'intensifient mutuellement.



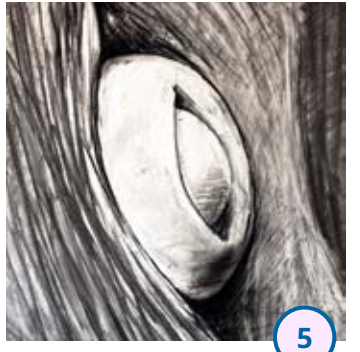
Laurent Odelain
L'échauguette du lévrier, 2026
Bois, cordes et ficelles de sisal, jute et chanvre, mousquetons.
Une architecture énigmatique surplombe le sentier. C'est le repaire d'une force prédatrice qui attend que l'on donne corps à sa proie. Inquiétude et magie s'emparent de qui se glisse dans la peau de cette bête.



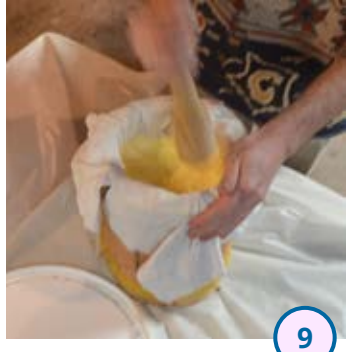
Mathis Esnault
La mue du Hérisson, 2026
Bois, verre.
Performance le 5 juillet.
Incarnation de la figure du colporteur de verre et de la mue des hérissons, la performance inaugurale évoque une protection fragile en forêt. Signes de la mue, quelques-unes des aiguilles de verre qui recouvrent la cape resteront accrochées aux arbres pendant l'été.



Arthur Perrin
Le Houéran, 2026
Tirage photo sur textile.
Dans les forêts vosgiennes abîmées par le dérèglement climatique, une figure rôde. Le Houéran, mi-homme, mi-animal, ressurgit dans les lisières comme une mémoire ancienne, un lien au vivant que l'on croyait perdu.



Vincent Chevillon
Éveil, 2026
Grès. Série de tailles directes sur le bord du radier de Barfontaine.
Questionnant nos relations au vivant, une forme taillée dans des blocs se répète et affleure sur les berges du parcours. Une éclosion timide qui articule des mondes, brouillant les frontières pour une meilleure perméabilité.



Gill Zinck
Manifeste pour un beurre de feing vosgien, 2026
Bûche de hêtre vert (ONF), beurre (crème de la Petite Ferme à Hurbache et ... affineur), cire (rucher du Raybois), lin (Charlène Chemin), et autres contributions.
Le beurre de tourbe trouve ses origines en Irlande durant

l'âge du fer. Cette curiosité culinaire, recontextualisée et immergée dans la tourbière locale à l'occasion de la Biennale, incarne les liens entre l'Alsace, les Vosges et l'Irlande. Elle sera exhumée l'an prochain. Sa délicatesse gustative interrogera l'usage contemporain en laissant une trace peu commune sur le palais des plus curieux-euses.

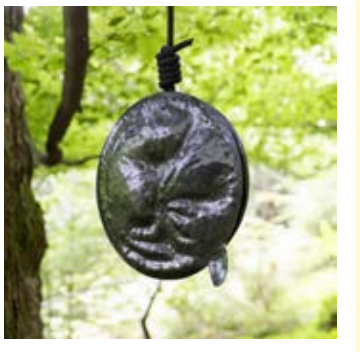


Pierre Rich - Serge Schultz
Observatoire refuge, 2026
Branchages, photos imprimées sur toile.
En franchissant le rideau à l'effigie d'un grand corbeau dans un ciel étoilé, on pénètre dans la yourte, hutte ou grotte d'introspection. Dans la pénombre, quelques petits rondins pour s'asseoir face à l'image circulaire : paysage nocturne, ciel étoilé, discrètes présences animales.



François Klein - André Rodeghiero et collectif
Affût, 2026
Bois de réemploi de l'œuvre de Pascal Zagari (2018), visserie.
Avant de nous quitter en ce début d'année, François avait dessiné un projet en cocréation avec André, un abri d'affût inversé et joueur en forme

de sanglier, à réaliser sur les chaumes vers la Haute Loge. Le poste d'affût est un lieu familier pour André à la chasse. François le pratiquait aussi dans ses virées quotidiennes en forêt. Cette œuvre rend hommage à son arpentage inspiré du secteur et à la jubilation qu'il partageait lorsque des œuvres y prenaient forme.



Étudiant-es de la HEAR
Dehors : écoutons les passeurs, 2026
Seize propositions artistiques identifiées par une signalétique spécifique. Matériaux divers.
Du 8 au 12 juin, des étudiant-es des Ateliers Bois et Métal de la Haute École des Arts du Rhin (Strasbourg) ont finalisé une œuvre sur le parcours de la Côte des Chênes : Olivia Berman, Clément Bigler, Klara Le Borgne, Nina Cultru, Lilian Bitout-Guyomar, Tyler Daubian, Jayoung Kwon, Sabrina De Picciotti, Georges Yeghiayan, Coline Pous, Maëlle Penot, Marguerite Stuer, Eden Weiszberg, Ryo Yoshida, Georges Yeghiayan.
Seize imaginaires nourris d'expérimentations se sont ainsi accordés aux présences du lieu.



AFFÛTS, PETITES CHRONIQUES DU VIVANT

Avec cette thématique pensée pour deux années (2026 et 2027) et à l'initiative d'Hélicoop, un groupe de projet s'est constitué afin de questionner nos rapports à l'animal, à la forêt, à la nature, à notre milieu de vie commun.

Il rassemble des élèveuses, éleveurs, chasseurs et chasseuses, représentant-es de la Fédération départementale des chasseurs des Vosges, naturalistes, forestiers, écologues, éthologues, photographes amateurs, artistes et membres d'Hélicoop.

Lié par son ancrage territorial, ce groupe aux attaches culturelles diverses se donne pour objectifs de croiser les points de vue, d'accompagner la mise en situation d'œuvres, de poésies, de conférences, de spectacles et autres ateliers de pratique artistique. Aux antipodes des stéréotypes sur la chasse, l'élevage, la gestion forestière et la protection animale, il partage des situations d'art et de vie pour enrichir les représentations d'un écosystème en plein questionnement.

Coproduire

La 11^e Biennale d'art sur le Sentier des Passeurs porte ainsi le début de cette volonté de coproduire grâce au groupe, sur le Sentier, à Hélicoop mais aussi dans d'autres lieux comme, par exemple, les fermes voisines.

La vingtaine d'œuvres nouvelles, dont certaines issues de liens étroits entre artistes et membres du groupe de projet, les visites commentées avec double regard, les ateliers et les spectacles se présentent comme autant de petites chroniques d'art en milieu rural, dans lesquelles les sociétés animales encouragent, directement ou indirectement, les humains à inventer des formes d'affûts originales et bienveillantes.

toutes les informations www.helicoop.fr

LES PARCOURS

Au départ d'Hélicoop, deux parcours artistiques sont offerts à la promenade, empruntant pour partie le Sentier des Passeurs historique. Le circuit de la Côte des Chênes fait une boucle jusqu'au radier de Barfontaine (4,5 km) et prolonge le circuit de la Haute Loge qui, lui, longe le ruisseau de la Grand-goutte et débouche sur les chaumes pour s'ouvrir à 360° sur des horizons saisissants (13 km). Sur l'ensemble des parcours, une soixantaine de sculptures et d'installations dialoguent avec les paysages, accompagnées d'extraits poétiques.

Les parcours peuvent être empruntés librement ou, sur réservation, avec l'accompagnement d'un-e médiateur-ice, ou de duos composés d'artistes, chasseurs, forestiers, écologues.

Programme détaillé sur www.helicoop.fr et dans le dépliant-programme 2026

LA POÉSIE

24 poèmes semés sur le parcours de la Côte des Chênes : une sélection d'extraits de poèmes liés à la thématique ainsi que six du poète invité en 2026, Olivier Barbarant.



Tout au long de la saison, vous pouvez poster vos poèmes dans la ruche installée sur le parcours de la Côte des Chênes.

LÉGENDE ET SIGNALÉTIQUE

CIRCUIT CÔTE DES CHÊNES 4,5 km

CIRCUIT HAUTE LOGE 13 km

Zones de poésie Œuvres 2026

Ruche à poèmes Œuvres étudiants de la HEAR

Routes forestières, véhicules interdits

HÉLICOOP / Accueil / Parking / Départ circuits et activités sur le sentier / Exposition / Ateliers / Conférence / Concerts

Les couleurs indiquent les différentes signalétiques et les balisages présents sur le Sentier.

CONSEILS ET RECOMMANDATIONS

Prévoir chaussures de marche, vêtements et protections adaptés selon la météo.

Éviter d'emprunter le radier de Barfontaine dans la descente : risque de glissade.

Les chiens tenus en laisse sont autorisés. Merci de ne rien jeter à terre et de ne pas quitter les abords du sentier.

Celui-ci traverse des espaces authentiques, fragiles et protégés. Merci de bien vouloir respecter les milieux, les balisages, les vestiges historiques et les œuvres installées.

Une refonte complète des cartels est en cours et nous peaufinons la signalétique pour mieux vous guider.

L'accès libre au Sentier entraîne hélas parfois la disparition d'indications que nous avons installées.

Vos retours sont précieux, n'hésitez pas !



CIRCUIT CÔTE DES CHÊNES

4,5 km

1 - Aguirre ou la Chaise à porteurs

François Klein, 2024

2 - 933 mètres

Florent Meyer, 2019

3 - Guérite

Ruedi Mösch et Davy Dujardin, 2012

4 - Les Guetteurs

Gretel Weyer, 2026

5 - Amor amor

Charlène Chemin, 2026

6 - Le chapeau de Guy

Maéva, Manon, Margault et Mathilde Ropp - Jean-François Gavoty, 2026

7 - Indien Ojibwé

Jean-François Gavoty, 2012

8 - Jeune homme faisant la moue

Jean-François Gavoty, 2016

9 - Ça bryophytes ?

Myriam Colin, 2024

10 - Sculpture/banc

Travail collectif avec François Klein, 2022

11 - Pour-suivre

Margot Bonhomme, 2026

12 - Traces

Marina Bristot, 2026

13 - Atelier CTEAC

Élèves de l'école de Quieux (Le Saulcy) et Lor'an à Senones. Artistes intervenants : Émilie Thieuleux, Florent Meyer et François Klein, 2022

14 - Décor vert (côté jardin)

Élise Planhard, 2022

15 - Sélénite

Jean-François Gavoty, 2014

16 - Toujours un succès

Charlène Chemin, 2020

17 - Parties de chasse

Kim Détraux, 2026

18 - Nef, traverse le passage

Maria Luchankina, 2024

19 - OE

Claire Hannicq, 2026

20 - Notre-Dame de la Sagesse du Pas

Pierre Croissant, 2024

21 - L'échauguette du lévrier

Laurent Odelain, 2026

22 - Entrevue

Charlène Chemin, 2024

23 - Mathis Esnault

La mue du Hérisson, 2026

24 - Petites présences

Pierre Rich, 2024

CIRCUIT HAUTE LOGE

13 km

1 - Tu m'vois, tu m'vois plus #1

Simon Jung, 2020

2 - Ils sont déjà parmi nous

Collectif La soucoupe est pleine, 2024

3 - Le Houéran

Arthur Perrin, 2026

4 - Empreintes

Jean-Luc Hattemer, 2020

5 - Éveil

Vincent Chevillon, 2026

6 - Les trois Grâces

Charlène Chemin, 2016

7 - Tu m'vois, tu m'vois plus #2

Simon Jung, 2020

8 - Une rose blanche dans une douille

Yves Siffer, 2014

9 - Manifeste pour un beurre de feing vosgien

Gill Zinck, 2026

10 - Observatoire refuge

Pierre Rich et Serge Schultz, 2026

11 - Modeste monument

Charlène Chemin, 2018

12 - Ascension

Jonathan Nass, 2020

13 - Mémorial

Valentin Pierrot, 2020

14 - La grande traversée

Barbara Lebœuf, 2014

15 - Affût

François Klein, André Rodeghiero et collectif, 2026

16 - Universale ante rem

Ruedi Mösch, 2022

17 - Bois sacré

Pascal Poirot, 2020

18 - Brouette à plume

François Klein, 2020

19 - Hommage aux sylviculteurs

Alain Chauveaux, 2020

20 - Chemins de la pensée

Ruedi Mösch, 2018

21 - Psychopompe

Marion Cros, 2014

22 - Marée haute

Aurélia Besse, 2022

23 - Soleil couchant sur la gare d'Étival-Clairefontaine

Yves Siffer, 2018

24 - La Guetteuse

Gwenaél Stamm, 2018

25 - Ces danseurs immobiles

Sébastien Philibert, 2012

26 - Liberté, Freedom, Freiheit, Libertad

Thierry Prina, 2018

27 - Un instant de répit

Marie-Christine Lee, 2018

28 - Empreintes

Jean-Luc Hattemer, 2020

29 - Tu m'vois, tu m'vois plus #3

Simon Jung, 2020

30 - Têtes de feuilles

Jean-François Gavoty, 2020

HORS PARCOURS

H1 - Les œuvres d'art ne sont pas des chevaux de course
Jean-François Gavoty, 2022

H2 - Cabane en Tôle
Daniel Depoutot, 2018